

# Связь языка и культуры...

- Язык рассматривают как продукт или же часть культуры
- Как условие культуры (через язык усваивается культура)

Язык и культура представляют собой формы сознания, отображающие мировоззрение человека, существуют в диалоге.

- Единый субъект-индивид или социум
- Нормативность
- Динамика-статика
- Единство функций

**«Язык народа есть  
его дух, и дух народа есть  
его ЯЗЫК»**

*Вильгельм фон Гумбольдт*

# Культурная коннотация...

*Каким образом в языковой единице выражается культурная информация?*

**КК-способ воплощения культуры в языковом знаке. В.Н. Телия**

КК возникает как результат интерпретации образного основания фразеологизма или метафоры посредством соотнесения его с национально-культурными эталонами и стереотипами

**Собачья  
верность  
Неприхотлив  
ость  
Друг**

**Для киргизов ит (собака) —  
бранное слово,  
приблизительно равное  
русскому свинья.**



**Грязь,  
невоспитанность,  
неблагодарность**

**В англ.  
Обжорство**



**Для Вьетнама-  
глупость**

# Культурный код...

Коды культуры образуют систему координат, которая содержит и задает эталоны культуры (Красных 2002, с. 257). Они соотносятся с древнейшими архетипическими представлениями человека, в них зафиксированы наивные представления о мироздании. Выделяются следующие коды культуры: соматический (телесный), пространственный, временной, предметный, биоморфный, духовный.

биоморфный, духовный

(телесный), пространственный, временной, предметный, оно-

**Ключ к пониманию культуры. Информация о культуре, мировоззрении, быте народа, зашифрованная в символах**

В **соматическом (телесном)** коде русской культуры части тела представлены как символы человека: голова (*считать по головам, сложить голову на поле брани*), рука (*рабочие руки, отдам в хорошие руки, быть на руках у кого-либо* («быть на попечении у кого-либо»), *дело его рук* («что-то сделано кем-либо или по указанию кого-либо») и др.), нос (*рус. с носа брать / получать / уплатить* (простор., «с каждого человека»), *казах. кісі басынан жинау, жан басына салу* (букв. «с головы человека собирать»)). В словах *рус. голова, руки, каз. бас* («голова») в значении «человек» культурная коннотация связана с соматическим кодом русской культуры.

**Пространственный** код выражается в том, что пространство измеряется при помощи частей тела, напр.: рус. *в двух шагах, на расстоянии вытянутой руки, рукой подать, нос к носу, под носом, под рукой, плечом к плечу, рука об руку*; казах. *атгайтарым жер* «небольшое расстояние» (букв. «расстояние возвращения коня»); *таяқ тастам жер* «расстояние брошенной палки»; *өзге жүргінішілерден оқ бойы алда отырған* «впереди провожатых на расстоянии пущенной стрельбы»; *Когда солнце начнет скрываться за гору, когда лягут от елей на длину копья тени* (Б. Канапьянов).

**Пространственная метафора! Оппозиция верх-низ**  
**Дела идут в гору-вверх**  
**Опустить глаза**

**Временной** код культуры выражается в членении времени, движении человека по временной оси. Так, русские движутся по временной оси лицом вперед: то, что *за спиной, за плечами*, относится к прошлому, а то, что *на носу*, принадлежит будущему (*за спиной опыт прошлых лет, годы учебы остались за плечами; на носу экзамены*) (Красных 2002, с. 240—242).



Национально-специфический временной код казахской культуры отражается в способах измерения времени, связанных с особенностями хозяйственной деятельности казахов, ср.: *бие сауым* («от дойки до следующей дойки кобылицы»).

*Время, за которое успеет свариться мясо.*

*Передвигаясь по цепи от одного человека к другому за время, когда едва успеет вскипеть молоко.*

*Убил время, необходимое, чтобы вскипятить молоко, а может быть, чтобы сварить мясо, а может быть, то, что проходит между двумя дойками кобылы.*

*Утонули в мареве аулы у подножья гор, а до них и вовсе рукой подать — не успеет казан вскипеть, уже дойдешь (М. Магауин.*

Предметный код культуры связан с предметами, заполняющими пространство и принадлежащими окружающему миру.

**Вернуться к родному очагу...**  
**Хранить очаг...**

В предмете шифруется значение дома, родных мест

Нож в спине, нож в сердце...

Предмет? Зашифрованная информация?

**Биоморфный код культуры связан с живыми существами, населяющими окружающий мир. (мир животных и растений)**

**Биоморфный код связан в первую очередь с бытующими стереотипами восприятия и оценки животных и растений.**

**Система эталонов: лиса-хитрая, баран-глупый, медведь-сильный и тд.**

**Зооморфная метафора: снежный барс, китайский дракон, русский медведь (метафора СМИ)**

Дуб-место обитания мифических существ, центр мира

Дуб и берёза для рус.культуры-мужское и женское начало

# ЛОГОЭПИСТЕМА...

(Н.Д. Бурвикова, В.Г.Костомаров)

Языковое выражение, закрепленного через общественную и культурную память следа отражения действительности в сознании носителей

языка

**«Жили-Были...»**

**«Любви все возрасты покорны»**

**«Вавилонский район»**

**«И какой же русский не любит быстрой езды»**

**«на лбу написано»**

**Перемен требуют наши сердца**

**Вопрос о необходимости  
сформировать категориальный  
аппарат лингвокультурной  
реальности...**

**Культурные семы** — более мелкие и более универсальные, чем слово, семантические единицы, семантические признаки. Например, у слов «самовар», «лапти», «щи» можно выделить такие культурные семы: лапти — крестьянская обувь, плетенная из лыка; самовар — сосуд с топкой внутри, для чаепития русских; щи — кушанье из рубленой капусты, пища русских.

**Культурный фон** — характеристика номинативных единиц (слов и фразеологизмов), обозначающих явления социальной жизни и исторические события — пропал как швед под Полтавой, красно-коричневые (о национал-патриотах России).

**Культурные концепты** — имена абстрактных понятий, поэтому культурная информация здесь прикрепляется к сигнификату, т.е. понятийному ядру.

**Культурное наследование** — передача культурных ценностей, информации, значимой для культуры.

**Культурные традиции** — совокупность наиболее ценных элементов социального и культурного наследия.

**Культурный процесс** — взаимодействие элементов, принадлежащих к системе культурных явлений.

**Культурное пространство** — форма существования культуры в сознании ее представителей. Культурное пространство соотносимо с когнитивным пространством (индивидуальным и коллективным), ибо оно формируется совокупностью всех индивидуальных и коллективных пространств всех представителей данной культурно–национальной общности. Например, русское культурное пространство, английское культурное пространство и др.



По А. Я. Гуревичу, **ментальность** — это способ видения мира, она отнюдь не идентична идеологии, имеющей дело с продуманными системами мысли, и во многом, может быть, главным, остается непрорефлектированной и логически не выявленной. Ментальность — не философские, научные или эстетические системы, а тот уровень общественного сознания, на котором мысль не отчленена от эмоций, от латентных привычек и приемов сознания.

***Ментальность народа актуализируется в наиболее важных культурных концептах языка.***

Менталитет — категория, которая отражает внутреннюю организацию и дифференциацию ментальности, склад ума, склад души народа; менталитеты представляют собой психолингвоинтеллекты, разномасштабных лингвокультурных общностей.

**Культурный фонд** — это комплекс знаний, некоторый кругозор в области национальной и мировой культуры, которыми обладает типичный представитель той или иной культуры. Но это не принадлежность личности, а совокупность тех базовых единиц, которые включаются в данную национальную культуру.

**Установки культуры** — это своего рода идеалы, в соответствии с которыми личность квалифицируется как «достойная/недостойная». Вырабатываются они на протяжении исторического пути, проходимого народом, который откладывается в социальной памяти и формирует установки. Помимо прочего нас отличают от животных правила и установки, о которых мы договорились друг с другом. Именно они отделяют нас от бездны хаоса, упорядочивают нашу жизнь, поэтому их нужно соблюдать.

**Субкультура — второстепенная, подчиненная культурная система (например, молодежная субкультура и т. п.).**

**Ключевыми концептами культуры мы называем обусловленные ею ядерные (базовые) единицы картины мира. К ключевым концептам культуры относятся такие абстрактные имена, как *совесть, судьба, воля, доля, грех, закон, свобода, соборность, интеллигенция, родина и т. п.***

## **Языковой знак+смысл**

Лингвокультурема — термин, введенный В. В. Воробьевым. Это комплексная межуровневая единица, которая представляет собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (понятийного или предметного) содержания.

**Основная единица лингвокультурологии.**